

# 箱根八里 (Hakone Hachiri)

About 2:40

Words by TORII Makoto (1855-1917)

作詞 鳥居 枕

Music by TAKI Rentaro (1879-1903)

作曲 瀧廉太郎

Arranged by YAMAMOTO Kenji (1970/1/1- )

Tempo: ♩ = 96

Measure numbers: 1, 2, 3

**First System:**

- Soprano: [Rest]
- Alto: [Rest]
- Tenor: [Rest]
- Bass: [Rest] | [Rest] | かん ことく かん も  
kanng-ko - ku-kamm-mo

**Second System:**

- Soprano: [Rest]
- Alto: [Rest] | かん ことく かん も  
kanng-ko - ku-kamm-mo
- Tenor: [Rest] | てん かの けん  
tenng-ka - no kenng
- Bass: は かね の や ま は  
Ha - ko-ne - no ya - ma-wa

4

5 6

ばんじょうの たに  
Bann - jo - no ta-ni.

ばんじょう たに  
Bann - jo ta-ni.

8 ものならず ばんじょう たに  
mo - no na - la-zu. Bann - jo ta-ni.

ものならず ばんじょう たに  
mo - no na - la-zu. Bann - jo ta-ni.

やま せんじんの  
ya - ma senn-jinn - no

やま せんじん  
ya - ma senn-jinn

8 やま せんじん  
ya - ma senn-jinn

やま せんじん  
ya - ma senn-jinn

7 8 9

まえに ささう  
Ma - e - ni sa - so-o.

まえに ささう めぐり  
Ma - e - ni sa - so-o. me - ngu - li

まえに ささう くもは  
Ma - e - ni sa - so-o. Ku - mo - wa

そびえ しりえに  
so - bi - e shi - li - e - ni

そびえ しりえに  
so - bi - e shi - li - e - ni

そびえ しりえに やまを  
so - bi - e shi - li - e - ni ya - ma - o

ひ　　る　な　お　く　ら　き  
 Hi - lu na - o ku - la - ki

きりは　　ひ　　す　　ぎ　　の  
 ki-li-wa　　Hi　　su - ngi - no

ひ　　す  
 Hi　　su

たにを　　ひ　　す　　ぎ　　の  
 ta-ni-o　　Hi　　su - ngi - no

と　　ぎ　　す　　ひ　　く  
 to - za-su. Hi　　ku

たにを　　ひ　　す  
 ta-ni-o　　Hi　　su

と　　ぎ　　す　　ひ　　す  
 to - za-su. Hi　　su

きりは　　ひ　　す  
 ki-li-wa　　Hi　　su

14

15

16

17

よう  
Yoしょう  
shoな み き  
na - mi - ki.よう  
Yoこ  
ko-  
-よう  
Yoこ  
koな み き  
na - mi - ki.よう  
Yoこ  
koな  
naよう ちょう の しょう けい は  
Yo - cho - o - no sho - kei - wa-  
-よう  
Yoこ け  
ko - ke-  
-よう  
Yoこ  
ko-  
-よう  
Yoこ け  
ko - ke

あ たる や ばん ぷ も  
a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

い っ ぶ かん に あ たる や ばん ぷ も  
Ip - pu kann - ni a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

い っ ぶ かん に あ たる や ばん ぷ も  
Ip - pu kann - ni a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

な  
na

な め ら か  
na - me - la - ka.

あ たる や ばん ぷ も  
a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

かん  
kann

あ たる や ばん ぷ も  
a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

な め ら か  
na - me - la - ka.

あ たる や ばん ぷ も  
a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

22

23

24

ひらくなし  
hi - la - ku na - shi.

ひらくなし  
hi - la - ku na - shi.

ひらくなし  
hi - la - ku na - shi.

てんかにたびするごう  
Tenng - ka - ni ta - bi su - lu go

ごうきのもののふ  
go - ki - no mo - no - no - fu

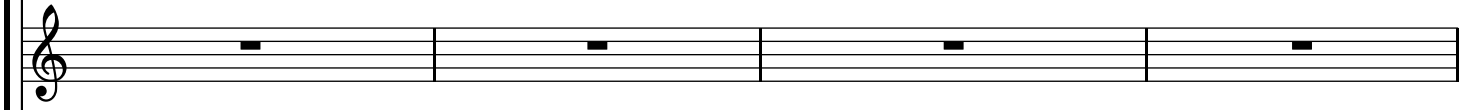
もの\_\_  
mo - no \_\_

もの\_\_  
mo - no \_\_

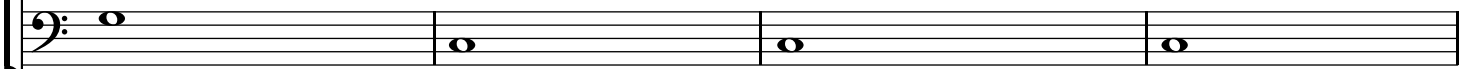
もの\_\_  
mo - no \_\_

たびするごう  
ta - bi su - lu go

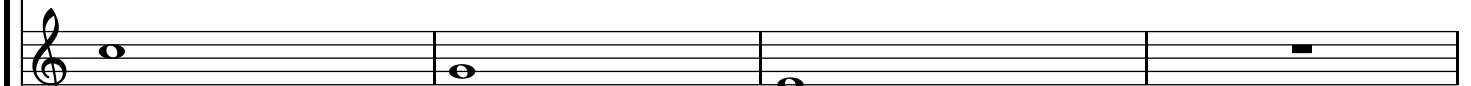
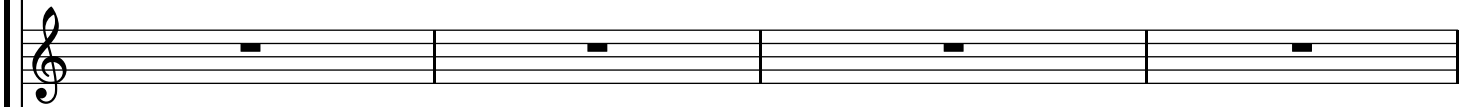
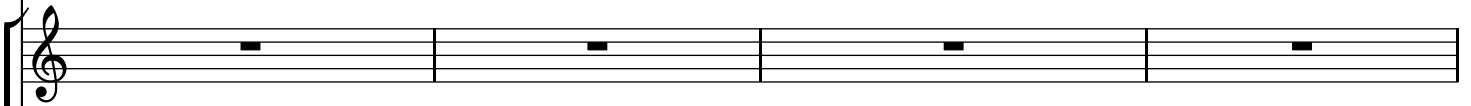
もの\_\_  
mo - no \_\_



だいとうこしに あしだがけ\_\_\_\_  
dai-to-o ko-shi-ni a-shi-da-nga-ke\_\_\_\_



だ あ は ふ  
da a ha fu



だ あ は  
da a ha



だ あ はちりのいわね ふみならず  
da a ha-chi-li-no i-wa-ne fu-mi na-la-su.



29

30

31

32

か く こ そ あ  
Ka - ku - ko - so a

おう  
o

か く こ そ あ  
Ka - ku - ko - so a

おう じ の も の の ふ  
o - ji - no mo - no - no-fu.

か く こ そ あ  
Ka - ku - ko - so a

おう じ の も の の ふ  
o - ji - no mo - no - no-fu.

か く こ そ あ  
Ka - ku - ko - so a

おう じ の も の の ふ  
o - ji - no mo - no - no-fu.

か く こ そ  
Ka - ku - ko - so

あ り し か  
a - li - shi - kaおう  
o

か く こ そ  
Ka - ku - ko - so

あ り し か  
a - li - shi - kaおう  
o

か く こ そ  
Ka - ku - ko - so

あ り し か  
a - li - shi - kaおう  
o

か く こ そ  
Ka - ku - ko - so

あ り し か  
a - li - shi - kaおう  
o

はこねのやまは てんかのそ  
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず  
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず  
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず  
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ  
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず  
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず  
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず  
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

37

38

39

ばん やま せんじん の たに  
 Bann ya - ma senn-jinn - no ta - ni.

ばん やま せんじん たに まえにそびえ  
 Bann ya - ma senn-jinn ta - ni. Ma - e - ni so - bi - e

ばん やま せんじん たに まえにそびえ  
 Bann ya - ma senn-jinn ta - ni. Ma - e - ni so - bi - e

ばん やま せんじん たに まえにそびえ  
 Bann ya - ma senn-jinn ta - ni. Ma - e - ni so - bi - e

ばんじょう の やま せん たに  
 Bann - jo - no ya - ma senn ta - ni.

ばんじょう やま せん たに まえにそびえ  
 Bann - jo ya - ma senn ta - ni. Ma - e - ni so - bi - e

ばんじょう やま せん たに まえにそびえ  
 Bann - jo ya - ma senn ta - ni. Ma - e - ni so - bi - e

ばんじょう やま せん たに まえにそびえ  
 Bann - jo ya - ma senn ta - ni. Ma - e - ni so - bi - e

41

42

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

くもはやまをめぐり  
ku-mo-wa ya-ma-o me-gu-ri

きりはたにをとざす  
ki-li-wa ta-ni-o to-za-su.

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

くもはやまをめぐり  
ku-mo-wa ya-ma-o me-gu-ri

きりはたにをとざす  
ki-li-wa ta-ni-o to-za-su.

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

くもはやまをめぐり  
ku-mo-wa ya-ma-o me-gu-ri

きりはたにをとざす  
ki-li-wa ta-ni-o to-za-su.

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

くもはやまをめぐり  
ku-mo-wa ya-ma-o me-gu-ri

きりはたにをとざす  
ki-li-wa ta-ni-o to-za-su.

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

しりえにささう  
shiri-e-ni sa-so-o.

くもはやまをめぐり  
ku-mo-wa ya-ma-o me-gu-ri

きりはたにをとざす  
ki-li-wa ta-ni-o to-za-su.

43

44

45

46

47

ひ く な よう ちょう の  
Hi ku na Yo - cho - o - no

ひ す よう  
Hi su Yo

ひ す よう  
Hi su Yo

ひ す よう  
Hi su Yo

ひ る な お く ら き よう  
Hi - lu na - o ku - la - ki Yo

ひ す ぎ の な み き よう  
Hi su - ngi - no na - mi - ki. Yo

ひ す よう  
Hi su Yo

ひ す ぎ の な み き よう  
Hi su - ngi - no na - mi - ki. Yo

49 50 51 52

しょうけいは な  
sho - kei-wa na

こけなめらか かん あたるや  
ko - ke na-me-la-ka. kann a - ta-lu - ya

こ かん あたるや  
ko kann a - ta-lu - ya

こけなめらか い あたるや  
ko - ke na-me-la-ka. I a - ta-lu - ya

しょう  
sho

こ かん に あたるや  
ko kann - ni a - ta-lu - ya

こ かん に あたるや  
ko kann - ni a - ta-lu - ya

こ かん に あたるや  
ko kann - ni a - ta-lu - ya

53

54

55

56

ばんぷも ひらくなし  
bamm-pu-mo hi-la-ku na-shi.

ばんぷも ひらくなし  
bamm-pu-mo hi-la-ku na-shi.

ばんぷも ひらくなし  
bamm-pu-mo hi-la-ku na-shi.

ばんぷも ひらくなし  
bamm-pu-mo hi-la-ku na-shi.

ばんぷも ひらくなし  
bamm-pu-mo hi-la-ku na-shi.

ばんぷも ひらくなし  
bamm-pu-mo hi-la-ku na-shi.

ごうきのますらお  
go-ki-no ma-su-la-o

さんやにかりするごうきのますらお  
Sanng-ya-ni ka-li su-lu go-ki-no ma-su-la-o

ごうきのますらお  
go-ki-no ma-su-la-o

ごう ます  
go ma-su

かりするごう ます  
ka-li su-lu go ma-su

りょうじゅうかたに わらじがけ  
lyo - ju - u ka - ta - ni wa - la - ji - nga - ke

りょう わ はちりのいわね ふみやぶる  
lyo wa ha - chi - li - no i - wa - ne fu - mi ya - bu - lu.

りょう わ は  
lyo wa ha

りょうじゅうかたに わ はちりのいわね ふみやぶる  
lyo - ju - u ka - ta - ni wa ha - chi - li - no i - wa - ne fu - mi ya - bu - lu.

りょう  
lyo

りょうじゅうかたに わ は ふ  
lyo - ju - u ka - ta - ni wa ha fu

りょうじゅうかたに わらじがけ  
lyo - ju - u ka - ta - ni wa - la - ji - nga - ke

りょう わ は ふ  
lyo wa ha fu



61

62

63

64

か く こ そ あ り け れ きん じ の ま す ら お  
Ka - ku - ko - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la-o.

か く こ そ あ り け れ きん じ の ま す ら お  
Ka - ku - ko - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la-o.

か く こ そ あ り け れ きん じ の ま す ら お  
Ka - ku - ko - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la-o.

か く こ そ あ り け れ きん じ の ま す ら お  
Ka - ku - ko - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la-o.

か く こ そ あ きん じ の ま す ら お  
Ka - ku - ko - so a kinn - ji - no ma - su - la-o.

か く こ そ あ きん じ の ま す ら お  
Ka - ku - ko - so a kinn - ji - no ma - su - la-o.

か く こ そ あ きん じ の ま す ら お  
Ka - ku - ko - so a kinn - ji - no ma - su - la-o.

か く こ そ あ きん じ の ま す ら お  
Ka - ku - ko - so a kinn - ji - no ma - su - la-o.

## [ 箱根八里(はこね はちり) ]

## [ THE HAKONE ROUTE(Hakone Hachiri) ]

(Translated by YAMAMOTO Kenji.)

## 第一章 昔の箱根 ( だい1しょうむかしのはこね )

## Chapter 1. Past Hakone

はこねの やまは てんかの けん  
かんこくかんも もの ならず  
ばんじょうの やま せんじんの たに  
まえに そびえ しりえに ささう  
くもは やまを めぐり きりは たにを とぎす  
ひる なお くらき すぎの なみき  
ようちょうの しょうけいは こけ なめらか  
いっぷ かんにあたるや ばんぷも ひらくなし  
てんかに たびする ごうきの もののふ  
だいとう こしに あしだがけ  
はちりの いわね ふみならず  
かくこそ ありしか おうじの もののふ

Hakone is world-famous impassably steep mountain.  
It is incomparably steeper than Hangu Pass.  
Very high mountains and bottomless ravines  
exist ahead and behind.  
Mountains are surrounded by clouds, and ravines are hiding in mist.  
The row of cedar trees are dark even during the daytime.  
The winding path are covered with slippery moss.  
If 1 person keep closing the gate, it cannot open even by 10,000 persons.  
A strong warrior, who travels around the world  
with a long sword and high clogs,  
stomps crag of Hakone.  
A warrior used to be so.

## 第二章 今の箱根 ( だい2しょういまのはこね )

## Chapter 2. Present Hakone

はこねの やまは てんかの そ  
しょくの さんどう かず ならず  
ばんじょうの やま せんじんの たに  
まえに そびえ しりえに ささう  
くもは やまを めぐり きりは たにを とぎす  
ひる なお くらき すぎの なみき  
ようちょうの しょうけいは こけ なめらか  
いっぷ かんにあたるや ばんぷも ひらくなし  
さんやに かりする ごうきの ますらお  
りょうじゅう かたに わらじがけ  
はちりの いわね ふみやぶる  
かくこそ ありけれ きんじの ますらお

Hakone is world-famous impassably narrow road.  
It is incomparably narrower than Baoxie Plank Road.  
Very high mountains and bottomless ravines  
exist ahead and behind.  
Mountains are surrounded by clouds, and ravines are hiding in mist.  
The row of cedar trees are dark even during the daytime.  
The winding path are covered with slippery moss.  
If 1 person keep closing the gate, it cannot open even by 10,000 persons.  
A strong man, who hunts in the fields and mountains  
with a shotgun and straw sandals,  
stomps crag of Hakone.  
A man should be so.